



10. PEMBE HAYAT KUIR FEST

#gönlümondadır

Bulla

Ankara

Pembe Hayat,

KuirFest'e

Çağırıyor

KuirFest Berlin'de!

Türkiye'nin ilk kuir festivali.

11907

kuir

İstanbul

#ÇokGüzelsinYaşamıMevan

#DÖNEMİZİBİLE

Zahig Dentel

Kuir Sinema Ödülü

kuir - direnişi

KuirFest

ücretsiz

ANKARA
23-26
EYLÜL 2021

İSTANBUL
30 EYLÜL
3 EKİM 2021
KuirFestCall



KUI 

F E S T

PEMBE
HAYAT

İÇİNDEKİLER

CONTENT

Festival Künyesi _____

#Gönüm1odadır _____

Gökkuşağının Altında / Under the rainbow _____

Kuir Belgeseller / Queer documentaries _____

Kuir Diziler / Queer series _____

Ğ / Soft G _____

kÜLT / qULT _____

Türkiyed' en Kısalar / Shorts from Turkey _____

Yıllar Affetmez / Years won't forgive _____

Olay Lubunya / Iconic queers _____

#DirenAyol! / #ResistAyol! _____

10. Yıla Özel MUBI Seçkisi / MUBI Selection - 10th Anniversary Special _____

Etkinlikler / Activities _____

Atölyeler / Workshops _____

FESTİVAL KÜNYESİ

PEMBE HAYAT LGBTİ+ DAYANIŞMA DERNEĞİ



DİREKTÖR BARBİ / DIRECTOR BARBIE: Esmi Göko AKYEL

KOORDİNATÖR BARBİ / COORDINATOR BARBIE: Arya B. ZENCEFİL

TEKNİK KOORDİNATÖR BARBİ / TECHNICAL COORDINATOR BARBIE: Koray ÖZBAL

PROGRAMCI BARBİLER / PROGRAMMER BARBIES: Esmi Göko AKYEL, Arya B. ZENCEFİL,

Koray ÖZBAL, Esra ÖZBAN, Kaan AKIN, Cemal AKYÜZ, Selim ÖZADAR, Zeynep DİŞBUDAK

MEDYA BARBİLERİ / MEDIA BARBIES: Şirvan ÇELİKKALELİ, Tuveyç TİMUR

AŞİSTAN BARBİLER / ASSISTANT BARBIES: Ozan Can ÇETİNKAYA

PAVYON BARBİSİ / 'PAVYON' BARBIE: Jilet SEBAHAT

ÖDÜL TASARIMCISI BARBİ / AWARD DESIGN BARBIE: Seher Benay SEBAT

PEMBE HAYAT BARBİLERİ / PINK LIFE BARBIES: Doğukan KARAHAN, Efruz KAYA, Gizem

DİKMEN, Can EREN, Tuveyç TİMUR, Mehtap DOĞAN, Alev GÜNDOĞDU

ÇEVİRMEN BARBİ / TRANSLATOR BARBIE: Müge ATALA

İŞARET DİLİ ÇEVİRİSİ BARBİLERİ / SIGN LANGUAGE TRANSLATION BARBIES: Emel VURAL,

Ecem MİRKAN

TEASER YÖNETMENİ BARBİ / TEASER DIRECTOR BARBIE: Efemine

TEASER GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ BARBİ / TEASER DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY BARBIE:

Ece LATİFAOĞLU

TEASER ÖYKÜ BARBİSİ / TEASER STORY BARBIE: Galip MAKARNACI

TEASER TEŞEKKÜRLERİ / TEASER THANKS: Galip MAKARNACI, Umut RIŞVANLI, Hasret

SAK, Nazlı ÖZERSOY, Oğuzhan GENÇTÜRK, Veli Furkan GÜNEŞ, Mehmet Zakir EKNİ,

Randomized Issues, tusidi, Akış Ka, the one and only Şevval Kılıç, Florence Konstantina

Delight, Melis Nots, Elif Keskinılıç, Metin Akdemir, Bulut Sezer, Efruz KAYA, Doğukan

KARAHAN

AFİŞ BARBİSİ / POSTER BARBIE: Bella DEMHAT

AFİŞ BARBİLERİ / POSTER BARBIES: Nazlı ÖZERSOY, Merve BAŞKAN

FİLM TEASER BARBİSİ / FILM TEASER BARBIE: Umur DAĞLI

ŞARKI BARBİSİ / SONG BARBIES: ABB Afrodite, Çiçek Çocuk



#GÖNLÜM10DADIR

10. PEMBE HAYAT KUIRFEST / 10th PINK LIFE QUEERFEST

KATALOG VE BROŞÜR BARBİSİ / CATALOGUE AND BROCHURE BARBIE: Emirhan YILMAZ

GÖSTERİM BARBİLERİ / SCREENING BARBIES: Koray ÖZBAL, Alican ÇİZMECİ

ALTYAZI KOORDİNATÖRÜ BARBİ / SUBTITLE COORDINATOR BARBIE: Mustafa Kerem YÜKSEL

ALTYAZI ÇEVİREN BARBİLER / SUBTITLE TRANSLATOR BARBIES: Mustafa Kerem YÜKSEL, Alican ÇİZMECİ, Aynur ÇIRAY, Meriç KARATEKE

FOTOĞRAFÇI BARBİLER / PHOTOGRAPHER BARBIES: Tulya ÇAVUŞOĞLU, Hilal BAŞ

GÖNÜLLÜ BARBİLER / VOLUNTEER BARBIES: Özlen VEYSAL, Asu DAĞLI, Berk KORKMAZ, Umut RIŞVANLI, Sidar TEKİN, Samed AYDIN,

ÖZEL Mİ ÖZEL TEŞEKKÜRLER / SPECIAL SPECIAL THANKS: ABB Afrodite, Akışka, Alev Gündoğdu, Alp Şerif Besen, Altuğ Unuvar, Arel Talu, Arya Sezer, Aslı Alpar, Aslıhan Ören, Asu Dağlı, Ayça Damgacı, Aynur Çıray, Ayşe Tümerkan, Ayze, Babykilla, Bahar Cafe Bar, Bartu, Bawer Çakır, Belgin Çelik, Bella Demhat, Beyhan Demir, Bulut Sezer, Buse Üçer, Can Eren, Cemal Akyüz, Cem Savaş, Ceyda Kızıltuğ, Çiçek Çocuk, Çiğdem Erdöl, Denise Türkan, Deniz Erkaradağ, Derin Akıllı, Öykü Didem Aydın, Doğan Karahan, Ece Latifaoğlu, Ecem Mirkan, Ecmel, Ecrin Bolkar, Efemine, Efruz Kaya, Ekin Çalışır, Ekin Taneri, Elif Keskinliğiç, Emel Vural, Emirhan Yılmaz, Emre Busse, Erdoğan Şekerci, Esra Özban, Evren Savcı, Eylül Deniz, Fehmi Öztürk, Florence Konstantina Delight, Fulya Yavuz, Galip Makarnacı, Gaye Özdemir, Chislain Vidal-Giraud, Gizem Dikmen, Gizem Karagöz, Görkem Çakır, Güzde Doğan, Güliz Sağlam, Güllü, Habibitch, Hasret Sak, İnoç, İpek İpekçioğlu, İsmet Damgacı, Jilet Sebahat, Jonas Yazo Srouji, Kaan Akın, Mustafa Kerem Yüksel, K'nın Sesi, Kübra Uzun, Kültigin Kağan Akbulut, Linda Rödel, Lisa Donatella, Lyle Kash, Mehtap Doğan, Melis Nots, Meltem Azbazar, Meriç Karateke, Merih Beler, Merve Başkan, Metin Akdemir, Monika Treut, Mor Mekan, Müge Atala, Nayuk (Nazlı Mayuk), Nazlı Özersoy, Nez, Nihal Albayrak, Nora Şenkal, Oğul Aşkın, Ozan Can Çetinkaya, Özen Sarioğlu, Özge Özgüner, Özge Yeniocak, Özgür Sezer Topal, Özkan Polat, Özlen Veysel, Pınar Karadağ, Randomized Issues, Romain Lachambre, Rüzgâr Buşki, Saadat Munir, Salih Salman, Seçil Epik, Seher Benay Sebat, Selen Gürsoy, Selim Özadar, Sema Semih, Semih Özkarakaş, Sevinç Geliç, Sinan Coşkun, Sinan Göknur, Sinem Demirel, Şenay İmre, Şevval Kılıç, Şirvan Çelikkaleli, tusidi, Tuveyç Timur, Tümay Göktepe, Ulaş Sona, Umut Derin Eroğlu, Umut Güner, Umut Rişvanlı, Ute Maria Eke, Ümit Ünal, Üzüm Derin Solak, Yonca Verdioğlu, Zaf Zaf, Zeynep Başak Kütük, Zeynep Dişbudak, Zuhâl Hüner



#Gönlüm10dadır

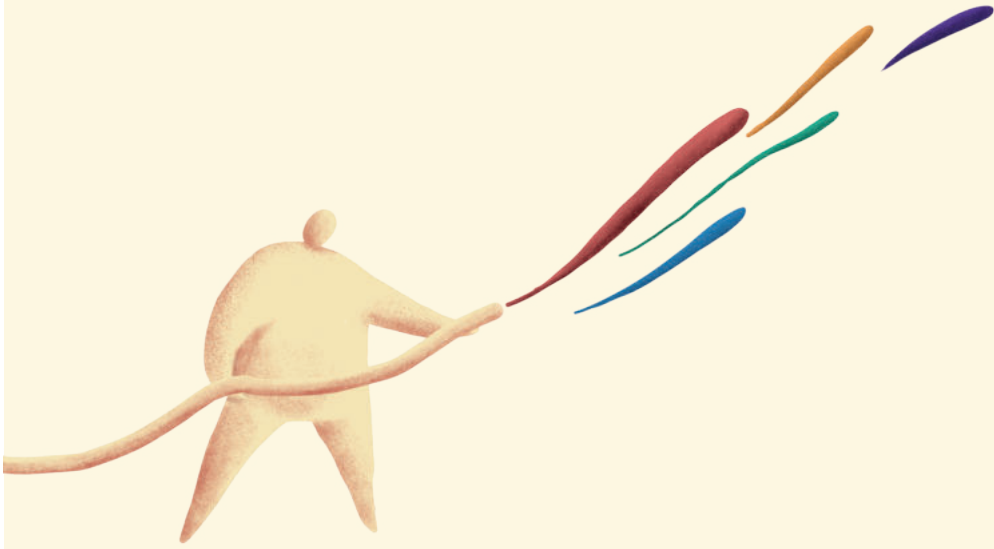


It's here at last, the 10th Pink Life QueerFest, our dearest festival that we have embraced as our "winter pride"... It greets you in autumn this time. The calamities of the previous year are too many to count, so there is no need to recall them anyway. Let's have fun this year instead, let's get together, cling to each other in our safe areas, and be in solidarity. Indeed, remembering what we went through during the last 10 years is easier said than done. How many films have we watched together? How many workshops have we held? How many guests did we host? You have always been a part of our festival. "Gönlüm ondadır" (My heart belongs to them / to ten), we say, and that 10 is you.

Many happy returns of the 10s!

Geldi çattı, 10. KuirFest, "kış pride'ı" diyerek bağrımıza bastığımız caanım festival... Bu sefer sonbaharda sizlerle. Geçtiğimiz son yılın madilikleri say say bitmez o yüzden hatırlatmaya da gerek yok, bu sene gönlümüzü eğleyelim, bir araya gelelim, güvenli alanlarımızda birbirimizle kenetlenelim ve dayanışalım. Eee dile kolay, 10 yıl neler neler oldu. Kaç film izledik beraber? Kaç atölye yaptık? Kaç konuk ağırladık? Sizler de daima festivalimizin parçası oldunuz. Gönlüm ondadır, diyoruz ya, işte o 10, sizsiniz.

Nice 10 yıllara!



GÖKKUŞAĞININ ALTINDA
Under The Rainbow

Dilberim, Güzelim / Ma Belle, My Beauty

A.B.D - Fransa / U.S.A - France, 2021, HD, renkli/color, 93'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Marion Hill

SENARYO/WRITER: Marion Hill

YAPIMCILAR/PRODUCERS: Marion Hill, Ben Matheny, Kelsey Scult, Zaferhan Yumru

MÜZİK/MUSIC: Mahmoud Chouki

SİNEMATOGRAFİ / CINEMATOGRAPHY: Lauren Guiteras

KURGU/EDITING: Marion Hill

OYUNCULAR/CAST: Idella Johnson, Hannah Pepper, Lucien Guignard, Sivan Noam Shimon



"Seni düşünen, seni seven, seni düştüğünde yakalayacak iki kişi var, eğer bize izin verirsen..." (Filmden)

Lane, Bertie ve Fred New Orleans'ta çok eşli ilişki yaşayan karakterlerdir. Hem Lane hem de Fred Bertie'ye bağlırlar ve bu denge işe yaramaktadır... Ta ki Lane hayatlarından çıkana kadar. İki yıl sonra Bertie ve Fred evlenir ve güney Fransa'daki sahil evlerinde yaşarlar. Lane ise bu eve bir ziyaret yapmaya karar verir. Her birisinin bu çok eşli ilişki içerisindeki dinamiklerini yeniden düşündüğü bu hikayede, özellikle Lane ve Bertie'nin arasındaki kıskançlık, romantizm ve arzular tekrardan canlanacaktır. Sade ve sakin görsel estetiği ile dikkat çeken film, Marion Hill'in ilk uzun metraj yönetmenlik denemesi. K.A.

Lane, Bertie and Fred are polygamous characters living in New Orleans. Both Lane and Fred bond with Bertie, and the balance seems to work... until Lane gets out of their lives. Two years later Bertie and Fred are married and living in their beach house in southern France. Lane decides to pay a visit to their house. Jealousy, romance, and desires will be revived, especially between Lane and Bertie, in the story where each of the three reconsiders their dynamics in this polygamous relationship. Drawing attention with its plain and calm visual aesthetic, Ma Belle, My Beauty is Marion Hill's feature-length directorial debut. K.A.

Ölüm ve Bowling / Death and Bowling

Amerika Birleşik Devletleri/United States of America, HD, renkli/color 63'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Lyle Kash

YAPIMCILAR/PRODUCERS: Ariel Mahler

MÜZİK/MUSIC: Benji Compston

KURGU/EDITING: Lyle Kash

OYUNCULAR/CAST: Will Krisanda, Tracy Kowalski, Faith Eileen Bryan, Denise Türkan, Leontine White Foster, D'Lo



Lavanta Birliği adlı lezbiyen bowling takımının kaptanı Susan, ölmeden önce ailesi kadar yakın gördüğü X'e, cenazesinde bir konuşma yapmasını vasiyet eder. Tüm komünite yastadır, Susan herkesce çok sevilmiştir... fakat cenazesinde kimsenin tanımadığı gizemli bir yabancı gelir. X, bu yabancıyla ve geride kalanlarla, Susan'ın son isteğini yerine getirmek için rüyamsı bir yolculuğa çıkar. "Death and Bowling" lubunyalının arasında olan bağların ne kadar güçlü, ne kadar derin ve ne kadar da çetrefilli olduğuna dair bir iyileşme, kayıplar içinde ummadığımız hazinelerin filmi. Arya~

Susan, captain of a lesbian bowling team called Lavender League, requests a funeral speech from X as they are quite close, like family even. The whole community mourns the loss of Susan as she was dearly loved by many... Then a mysterious stranger appears at her funeral. X, the stranger and the others will embark on a dreamy journey to fulfil the last wish of Susan. "Death and Bowling" is a movie about how queer communities create bonds that lasts forever, that is strong and deep and meanwhile show us how delicate they are while we traverse notions of healing and finding treasures while we are not looking for them. Arya~

Alınmaca Yok / No Hard Feelings

Almanya/Germany, 2020, HD, renkli/color, 62'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Faraz Shariat

SENARYO/WRITER: Faraz Shariat, Paulina Lorenz

YAPIMCILAR/PRODUCERS: Paulina Lorenz, Raquel Molt, Faraz Shariat

MÜZİK/MUSIC: Jan Günther, Jakob Hüffel, Sâye Skye

SİNEMATOGRAFİ / CINEMATOGRAPHY: Simon Vu

KURGU/EDITING: Friederike Hohmuth

OYUNCULAR/CAST: Benny Radjaipour, Banafshe Hourmazdi, Eidin Jalali

"Vakti zamanında İran'dan Almanya'ya göç etmiş bir ailenin zırlı çocuğu Parvin; ailesine ve çevresindekilere açık, tarzından taviz vermeyen, doğup büyüdüğü ufak şehirdeki gey barların ve partilerin müdavimi genç bir lubunya. Alman beyaz orta sınıf gençler gibi hedonistik bir hayat süren fakat buluştuğu beyaz gey erkekler tarafından fetişize



edilip ırkçılığa maruz bırakılan Parvin'e 'öteki' olduğu zaman zaman hatırlatılıyor. Geçici olarak çalışmak zorunda kaldığı bir 'mülteci merkezi'nde iltica başvurularının sonuçlarını bekleyen İranlı Amon ve ablası Banafshe ile tanışması, bir yandan kendi ayrıcalıklarını diğer yandan da kökenlerini keşfetmeye itelendiği bir yolculuğun ateşini fitilliyor. Yönetmen Faraz Shariat'ın, babasının Faraz çocukken çektiği video kayıtlarıyla başlayan filmde yönetmenin kendi hayatından öğeler ve Almanya'da yaşayan İran kökenli bir lubunya olarak kendi deneyimleri neredeyse otobiyografik düzeyde yer tutuyor. (Faraz'ın annesi ve babası filmde Parvin'in ebeveynleri rolünde)

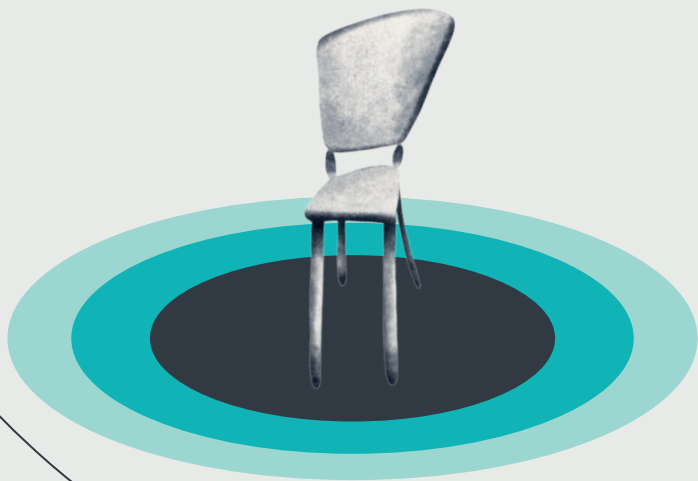
Almanya'nın göçmen politikalarının tüm dünyada yankılar uyandırdığı, dış polikaların sınırlara duvarlar çektiği ve sağ partilerin yükselişte olduğu bir dönemde No Hard Feelings üç kişi arasındaki kardeşlik, dostluk ve aşk ilişkileri üzerinden göçmenliğin bedende yer bulduğu, evin mekansızlaştığı, geleceğin belirsizliğine umutla bakan bir hikaye anlatıyor. S.Ö.

The effeminate child of a family that once immigrated from Iran to Germany, Parvin is a young queer who is open to his family and those around him, does not compromise on his style, and is a frequenter of gay bars and parties in the small city where he was born and raised. Leading a hedonistic life like German white middle-class youth but being fetishized and exposed to racism by the white gay men he meets, Parvin is reminded from time to time that he is the 'other'. Meeting Iranian Amon and her older sister Banafshe, who are waiting for the results of their asylum applications in a 'refugee center' where Parvin ends up having to work temporarily, sparks the fire of a journey in which Parvin is driven to discover his own privileges on the one hand and his origins on the other. Starting with the video recordings shot by Faraz Shariat's father when Faraz was a child, the film features elements from the director's own life and his own experiences as an Iranian-born queer living in Germany almost at an autobiographical level. (Faraz's mother and father act as Parvin's parents in the film).



At a time when Germany's immigration policies have repercussions all over the world, foreign policies build walls on borders, and right-wing parties are on the rise, *No Hard Feelings* tells a story that looks to the uncertainty of the future, where immigration finds its place in the body and home becomes displaced, with hope through the fraternity, friendship, and love relationships between three people. SÖ.

KUIR BELGESELLER
Queer Documentaries



Cinsiyet Jenerasyonları / Genderation

Almanya/Germany, 2021, HD, renkli/color, 88'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Monika Treut
YAPIMCILAR/PRODUCERS: Monika Treut
MÜZİK/MUSIC: Pearl Harbour, Annette Humpe, Mona Mur

KURGU/EDITING: Angela Christlieb, Margot Neubert-Maric

OYUNCULAR/CAST: Annie Sprinkle, Stafford, Beth Stephens, Sandy Stone, Susan Stryker, Max Wolf Valerio

Monika Treut bu filmde gendernautların 20 yıl sonra ne yaptıklarını ve nerede olduklarını anlatıyor. Herkes için hayatta kalmanın çok zor olduğu hatta tek amaç olduğu günümüzde 54-83 yaş arasına gelmiş karakterleri görmek mutluluk verici. Üstelik sadece hayatta kalmamışlar, oldukça güzel şeyler yapmışlar. Kuir camiada aynen diğerleri gibi gayet yaş ayrımcı, o yüzden yaş almış ama aldıkça da güçlenmiş karakterleri görmek oldukça olumlu. San Francisco dışındaki hayat tabii ki daha farklı ama yine de umarım film herkese umut verir. C.A.



Monika Treut follows the gendernauts after 20 years of her film. Survival is very hard these days, it is almost the only motive, therefore it is great to see the protagonists have not only survived but also succeeded. Queer scene is not less agist than any other scene, therefore it is also empowering to see these gendernauts which are between 54 and 83 now are stronger than ever. Let's hope that the film gives hope to the audience even though the rest of the world could be a little bit different than San Francisco.

Anne Evi Gibi / Your Mother's Comfort

Amerika Birleşik Devletleri / United States of America, 2020, HD, renkli/color, 79'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Adam Golub

YAPIMCILAR/PRODUCERS: Johnny Symons, Tammy Kremer

MÜZİK/MUSIC: Dom Lino

KURGU/EDITING: Marina de Oliveira Cavalcante

OYUNCULAR/CAST: Indianara Siqueira



Brezilya'nın yaşadığı politik sallantılar sırasında bir grup seks işçisi trans, travesti ve lubunya Indianara Siqueira'nın "Casa Nem"i altında politik olarak kesişen kimliklerini benimserler. Değişen ve yer yer ana akımda kabul gören, yer yer de engellerle karşılaşan, kayıplar veren ve kazançlar elde eden Indianara ve dostlarının mücadelesini, ülkenin değişen demokratik atmosferiyle nasıl şekillendiğini izlediğimiz *Your Mother's Comfort*, dünyanın farklı yerlerinde, kuirlerin ne kadar benzer mücadeleler verdiğini bir kez daha gözler önüne seriyor. A~

While Brazil is going through political turmoil, a group of trans, transvestite and queer sex workers politically embrace their intersectional identities and under Indianara Siqueira's "Casa Nem". As the times change, they find acceptance and hostility in politics together, Indianara and her friends resist the country's evolving political atmosphere and how it shapes their trans liberation movement. *Your Mother's Comfort* and its story is inspiring as it showed me how queers globally, give similar, near identical struggles to just be. A~

Şöyle Böyle Çizgiler / No Straight Lines

Amerika Birleşik Devletleri/United States of America, 2021, HD, renkli/color, 88'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Vivian Kleiman

YAPIMCILAR/PRODUCERS: Vivian Kleiman, Justin Hall, Gerald Herman, Cort Lane, Ellen Poss, Greg Sirota

SİNEMATOGRAFİ / CINEMATOGRAPHY: Andrew Black

KURGU/EDITING: Christiane Badgley, Linda Peckham

OYUNCULAR/CAST: Alison Bechdel, Jennifer Camper, Howard Cruse, Rupert Kinnard, Breena Nunez



Düz çizgilere de nakka! No Straight Lines, 1970'lerden günümüze kuirlerin gündemindeki AIDS krizi, açılma, eşcinsel evlilikten; ırka, sakatlığa ve toplumsal cinsiyete kadar pek çok konuyu ele alan beş karikatürün hikayesine odaklanıyor. Alison Bechdel, Rupert Kinnard, Howard Cruse, Jen Camper ve Mary Wings gibi öncü karikatüristlerin kişisel yolculuklarını ele alan belgesel, aynı zamanda bu karikatüristlerin LGBTI+ görünürlüklerine etkilerini de tartışıyor. New York'un önemli festivallerinden Tribeca Film Festivali'nde ilk gösterimini yapan filmin, Vivian Kleiman yapımcılık ve yönetmenliğini üstleniyor. Çizgileri yamuklaştırmaya merakın varsa, bu belgeseli kaçırma lubunya! K.A.

Now is time to say no to straight lines! No Straight Lines focuses on the stories of five cartoons that deal with a variety of issues from the 1970s to the present including the AIDS crisis, coming out, same-sex marriage, race, disability, and gender. Depicting the personal journeys of leading cartoonists such as Alison Bechdel, Rupert Kinnard, Howard Cruse, Jen Camper, and Mary Wings, the documentary also discusses the effects of these cartoonists on LGBT+ visibility. Vivian Kleiman is producing and directing the film, which premiered at the Tribeca Film Festival, one of New York's prominent festivals. If you're interested in making the lines crooked, don't miss this documentary lubunya! K.A.



"Eğer bir kalem ve kağıdın varsa, ondan karikatür yaratabilirsin!"



KUIR DİZİLER

Queer Series

Minço Ağrısı / Ondt i Røven

Danimarka/Denmark, 2019, HD, renkli/color, 56'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Rikke Kolding

YAPIMCILAR/PRODUCERS: Rikke Tambo Andersen

OYUNCULAR/CAST: Loui Buhl, Andrea Coloma, Tessa Hoder, Jackie Kristensen, Ronja Mannov Olesen, Ezra Omar, Nevan Solagna, Laura Mølgaard Tams



Danimarka'nın taşrasından Kopenhag'a gelen Tessa'nın kuirliğini, puripak beyazlığını ve komünitesini keşfedişini izliyoruz. O, ne heteroların dünyasına sığabilmek için fazla normal ne de kuirler için özeleştirisini yapmış, bilgin ve deneyimli bir kuir. Tessa'nın kimi zaman kışkırtıcı kimi zamansa merhametli karakterlerle yaşadıklarına ve yaşanan ilklerinin utançla karışık heyecanına tanık olduğumuz, her bölümün sonunda dudaklarda çarpık bir gülümseme ve içimizde sıcak bir his bırakan bir mini dizi Ondt i Røven. Z.D.

" her bölümün sonunda dudaklarda çarpık bir gülümseme ve içimizde sıcak bir his bırakan bir mini dizi Ondt i Røven. Z.D. "

" leaving a crooked smile on our lips and a warm feeling inside us at the end of each episode.Z.D. "



We watch Tessa, who came to Copenhagen from rural Denmark, discovering her queerness, super-pure whiteness, and community. She is neither too normal to fit into the world of heteros, nor is she a knowledgeable and experienced queer who has made her self-criticism for queers. *Ondt i Røven* is a mini-series where we witness Tessa's experiences with provocative characters sometimes and compassionate characters at other times and the excitement of her firsts mixed with shame, leaving a crooked smile on our lips and a warm feeling inside us at the end of each episode. Z.D.



Hayalimdeki Sahneler / Scenes I Imagine

Türkiye/Turkey, 2020, HD, renkli/color, 45'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Metin Akdemir

YAPIMCILAR/PRODUCERS: İrem Akbal, Emre Kaya

OYUNCULAR/CAST: Bulut Sezer, Nihal Albayrak, Derin Çankaya, Umut Tümay Arslan, Deniz Türkali, Nur Sürer



Hayalimdeki Sahneler, Atıf Yılmaz'ın *Dul Bir Kadın* (1985), *Kadının Adı Yok* (1987) ve Yavuz Özkan'ın *İki Kadın* (1992) filmlerindeki kadın karakterler arasındaki ilişkilerin queer ihtimallerine dair bir film. Yönetmen Metin Akdemir, queer ihtimalleri birçok farklı katmanda tartışmaya açıyor, bir yandan filmlerin oyuncularını ve sinema yazarlarıyla ihtimalleri tartışırken, diğer yandan bu ihtimallere dair kendi hayalindeki sahneleri çekiyor.

Scenes I Imagine is a film about the queer possibilities of relations between female characters in Atıf Yılmaz's films *Dul Bir Kadın / A Widow* (1985), *Kadının Adı Yok / The Woman Has No Name* (1987), and Yavuz Özkan's *İki Kadın / Two Women* (1992). Director Metin Akdemir discusses queer possibilities in many different layers and, while discussing possibilities with the actors of the films and cinema writers on the one hand, he shoots his own imaginary scenes about these possibilities on the other.



“kuir ihtimalleri birçok farklı katmanda tartışmaya açıyor, bir yandan filmlerin oyuncularını ve sinema yazarlarıyla ihtimalleri tartışırken, diğer yandan bu ihtimallere dair kendi hayalindeki sahneleri çekiyor.”

“discusses queer possibilities in many different layers and, while discussing possibilities with the actors of the films and cinema writers on the one hand, he shoots his own imaginary scenes about these possibilities on the other.”



kÜLT
cULT

Gendernauts

Almanya/Germany, 1999, HD, renkli/color, 86'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Monika Treut
YAPIMCILAR/PRODUCERS: Monika Treut
MÜZİK/MUSIC: Georg Kajanus, Veronika Klaus
KURGU/EDITING: Eric Schefter
OYUNCULAR/CAST: Susan Stryker, Texas Tomboy, Annie Sprinkle, Max Wolf Valerio, Hida Vioria

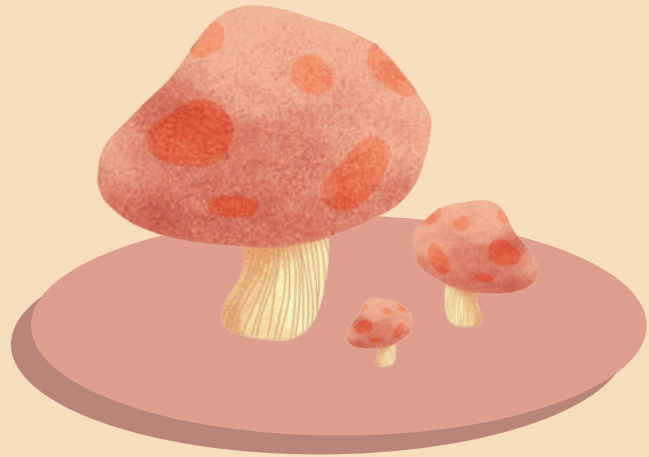
Toplumsal Cinsiyet şablonunun ikili cinsiyet açıklaması diğer tüm cinsiyetleri yok saymaktan başka bir şey değil. Kadın çalışmaları, Erkeklik çalışmaları ve toplumsal cinsiyet çalışmalarının tıkanıdığı ve çağ dışı kaldığı nokta da bu. Kuir sinemanın öncülerinden Alman yönetmen Monika Treut'un 20 yıl önceki filminin en büyük başarısı tüm cinsiyetlere kapsayıcı yaklaşımı.

Paris Yaniyor, Erkekler Ağlamaz gibi 90'lar yeraltı ve ana akım kuir sinemasının filmlerine de selam yollayan filmi görenler tekrar görsün, ilk kez görenler de tartışmaya katılsın. Filmdeki gendernautlardan öğrendiğimiz en önemli şey dünyada norm ve normal diye bir şey yok, tıpkı 2 tane parmak izi olmadığı gibi. C.A.



Gender template talks only about two genders which excludes all other gender identities. Feminist studies, masculinity studies and gender studies get stuck at one point and can not explain all problems and issues of the area. German queer cinema pioneer Monica Treut tackles all the grey areas, tries to include and explain all possible gender identities some 20 odd years ago. That film is also explanatory for the underground queer films such as *Paris is Burning* and mainstream queer cinema such as *Boys Dont Cry* of the 90s. See it again or the first time and join the conversation. What the gendernauts of the film show us is that there is no norm and there is no normal just like there are not just 2 fingerprints in the world.





Türkiye'den Kısalar
Shorts from Turkey

Kekre / Kekre

Türkiye/Turkey, 2021, HD, renkli/color, 23'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Umut Derin Erođlan
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Musa Apođlu
YAPIMCI/PRODUCER: Aslıhan Örün, Umut Derin Erođlan
KURDU/EDITING: Okan Erünsal

Hâkim erkeklik algısının karşısında "öteki" olarak konumlandırılan erkeklik temsillerinin deneyimlerine odaklanan belgesel, hegemonik erkeklik temsili kurgusallığını açığa çıkarmaya çalışıyor. Belgeselde yedi farklı "öteki" erkeklik temsili üzerinden erkekliğin inşa süreçlerindeki farklı deneyimleri; erkekliğin tek bir temsilden ibaret olmadığını, kendi içlerindeki hiyerarşiyi ve erkekliğin kırılmalıklarını gün yüzüne çıkarmayı deniyor. Erkeklik deneyimi yaşamış/yaşamakta olan kişilerin zorunlu/inşa edilen erkeklik kimliğini, diğer kimliklerinin nasıl etkilediğini mesele edinen belgesel her erkeklik deneyiminin aynı olmadığını gözler önüne seriyor ve Hangi erkeklik? sorusuna cevap arıyor.



Focusing on the experiences of masculinity representations positioned as the "other" in the face of the dominant perception of masculinity, the documentary tries to reveal the fictionality of the hegemonic representation of masculinity. Conveying different experiences of masculinity in the construction processes through seven different "other" masculinity representations, the documentary tries to bring to light the hierarchy within masculinity itself and its fragility and to claim that masculinity is not just a single representation. Dealing with the obligatory/constructed masculinity identities of people who have experienced/been experiencing masculinity and how their other identities affect it, the documentary reveals that not every masculinity experience is the same and seeks an answer to "which masculinity?"

Gullüm / Gullüm

Türkiye/Turkey, 2021, HD, renkli/color, 13'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Mira Çelik, Yiğit Gürlek

SENARYO/SCREENPLAY: Mira Çelik, Yiğit Gürlek

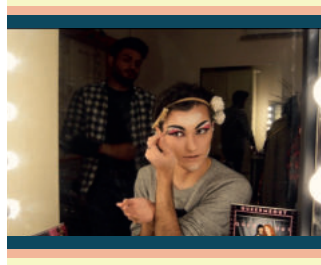
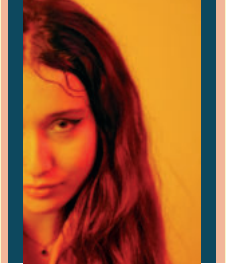
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Mira Çelik, Yiğit Gürlek

YAPIMCI/PRODUCER: Mira Çelik, Yiğit Gürlek

KURDU/EDITING: Mira Çelik, Yiğit Gürlek

OYUNCULAR/CAST: Florence K. Delight

Gullüm, Genç bir drag sanatçısı olan Florence K. Delight ile birlikte İstanbul gecelerinde yerini edinmiş kuir-friendly sahne Dudakların Cengi'ni konu edinir. Pandemi öncesi çeşitli Dudakların Cengi gecelerinden görüntüler ile o döneme ve sahnenin bir parçası olmuş özneler için önemine ışık tutar.



Gullüm focuses on Dudakların Cengi (War of the Lips), the queer-friendly stage event that has taken its place in İstanbul nights together with Florence K. Delight, a young drag artist. It sheds light on its importance for the subjects who became a part of that period and its stage with images from various Dudakların Cengi nights before the pandemic.

Free Fun

Türkiye/Turkey, 2019, HD, renkli/color, 5'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Fehmi Öztürk

SENARYO/SCREENPLAY: Fehmi Öztürk

YAPIMCI/PRODUCER: Fehmi Öztürk, Serdar Gözeleki

OYUNCULAR/CAST: Mustafa Kınalı, Tuvana Türkay, Serdal Ay

Kika oyuna eğlenmek için girdiğinde hiç beklemediği bir şeyle karşılaşır. Artık hiçbir şey eskisi gibi olmayacaktır.

When Kika entered to have fun in the game, she encountered something she never expected. Nothing will be the same anymore.



Mamaville

Türkiye/Turkey, 2020, HD, renkli/color, 20'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Irmak Karasu

SENARYO/SCREENPLAY: Irmak Karasu

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Meryem Yavuz

YAPIMCI/PRODUCER: Su Baloğlu

OYUNCULAR/CAST: Ece Yüksel, Gönül Ürer



Küçük bir liman kasabasında, on beş yaşındaki Ferah yazı büyükannesinin sahil evinde geçirmektedir.

Büyükanne flört temalı reality şovlarını izlemekten zevk aladursun; torunu kendi cinselliğini özgür bırakmaya can atar. Baskı hissedilir, arzu dinmez ve yaz rüzgarı her açıklıktan güçlü bir şekilde eser.

In a small port town, fifteen year-old Ferah is spending the summer at her grandmother's beach house. The grandmother indulges in watching dating reality shows, while the granddaughter craves her own sexual release. Pressure is palpable, desire doesn't still, and the summer wind blows strong through every opening.

Komşu / The Neighbour

Türkiye/Turkey, 2021, HD, renkli/color, 20'

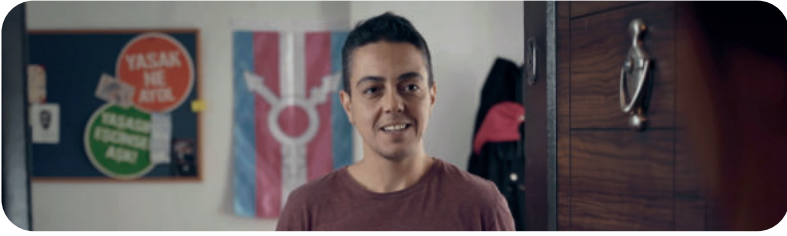
YÖNETMEN/DIRECTOR: Cedoy

ÖYKÜ/STORY: Ezgi Arya Sezer

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: İbrahim Demir

YAPIMCI/PRODUCER: Esra Özban

OYUNCULAR/CAST: Bulut Sezer, Nihal Albayrak, Şevval Kılıç, Ezgi Arya Sezer, Ece Akbulak, Yusuf Bahar, ABB?



Yeni evine taşınan Bulut'un başı ev sahibiyle derttedir. 'Komşu' lubunyanın barınma sorununu mercek altına alan Yeşilçam tadında bir mezuniyet filmi.

Bulut, who has moved to his new home, is in trouble with his landlord. Focusing on the housing problem of queers, 'The Neighbour' is a graduation film with the taste of a Yeşilçam classic.

Eve dönüş / Come home

ABD, Türkiye / USA, Turkey, 2020, HD, renkli/color, 8'

YÖNETMEN/DIRECTOR: esra özban

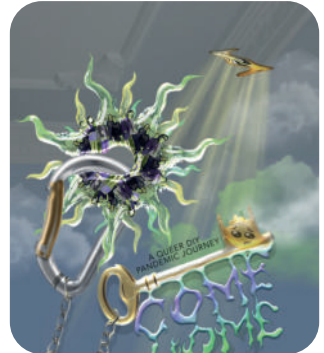
KATILIMCILAR/PARTICIPANTS: Ceyda Kızıltuğ,

Arya Sezer, Şevval Kılıç, Bulut Sezer, Elif KK, Metin

Akdemir, Nora Şenkal, Efruz Kaya

Eve dönüş' kişisel/kolektif bir pandemi macerası.

"Come home" is a personal/collective pandemic journey.



Sudan Çıkmış Balık / Fish Out Of Water

Türkiye/Turkey, 2021, HD, renki/color, 4'

YÖNETMEN/DIRECTOR: F. Nur Özkaya

SENARYO/SCREENPLAY: F. Nur Özkaya

YAPIMCI/PRODUCER: F. Nur Özkaya

KURGU/EDITING: F. Nur Özkaya



Sudan Çıkmış Balık bir kısa deneysel animasyon filmi. Toplumun normları, gelenekleri, örf ve adetleri, kültürü esas alındığında bunların dışında kalan bireyler vardır. Mevcut düzene uyum sağlayamayan bu bireyler “uyumsuz” olarak etiketlenir. Düzeni sağlamak için gelişmiş toplumlarda kayıp bireylerin görünürlüğü çok zordur, aslında her toplumda böyledir. Çünkü etiketlerinde kaybolurlar! Toplumda görmezden gelinen bu bireyler cinsel yönelime, ırka, cinsiyete, dine uyum sağlamakta zorlanmakta ve toplum yapbozunun bir parçası olmak için hem içeride hem dışarıda mücadele etmektedirler. Bu, tam da bu animasyonun konusudur. Ana karakteri Osto olan Sudan Çıkmış Balık, karakterin iç ve dış çatışmalarına neden olan toplumu ve kaybolan bireyin kendisini sunar.

Fish Out Of Water is a short experimental animated movie. When the norms, traditions, customs and culture of the society are taken as the basis, there are individuals outside of them. These individuals who cannot adapt to the existing order are labeled 'misfit'. The visibility of missing individuals is very difficult in societies that have developed in order to maintain order, in fact it is so in every society. Because they're lost on their labels! These individuals, who have been ignored from society, have difficulty in adapting to sexual orientation, race, gender, religion, and they struggle both inside and outside to be a part of the society puzzle. This is exactly the subject of this animation. Fish Out Of Water, whose main character is Osto, presents the society that caused the character's internal and external conflicts and the lost individual himself.



“ Ana karakteri Osto olan Sudan Çıkmış Balık, karakterin iç ve dış çatışmalarına neden olan toplumu ve kaybolan bireyin kendisini sunar. ”

“ Fish Out Of Water, whose main character is Osto, presents the society that caused the character's internal and external conflicts and the lost individual himself. ”

Yıllar Affetmez Years Won't Forgive!

Adını, Pembe Hayat youtube kanalı sözlü tarih çalışması olan ve trans hareketinin tarihine odaklanan Yıllar Affetmez serisinden alan bu seçki, kişisel ve komünite tarihlerinin pek çok katmanda kesiştiği bir seçki olarak, unutulmaya direnen lubunya hikayelerini bir araya getiriyor.

Taking its name from the Years Won't Forgive series, an oral history study of the Pink Life youtube channel focusing on the history of the trans movement, this selection brings together the queer stories that resist oblivion as a selection where personal and community histories intersect on many layers.

Pembe Üçgenler / The Many Pink Triangles

İtalya/Italy, 2020, HD, renkli/color, 28'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Luca Gaetano

SENARYO/SCREENPLAY: Luca Gaetano

YAPIMCILAR/PRODUCERS: Visual Communication Project

Belgesel, son yıllarda farklı askeri diktatörlükler altında cinsel durumları nedeniyle zulüm, hapis ve işkence gören LGBTTI topluluklarının hikayesini anlatıyor. Fikir, dünyadaki farklı LGBTTI topluluklarının tarihsel hafızasını -tarihin çoğu zaman gizlenmiş ve unutulmuş bir bölümünü- geri kazanmaya yönelik fotoğraf ve arşiv projesinden doğar. Bu ilk bölüm, diktatörlüğün polis rejimleri ve toplumsal hoşgörüsüzlük tarafından ezilen LGBTTI topluluğunun tarihine güçlü bir şekilde damgasını vurduğu İspanya, Şili, Arjantin, Uruguay'a bir yolculuktur.



This documentary tells the story of the LGBTTI communities who have suffered persecution, prison and torture for their sexual condition under different military dictatorships in recent decades. The idea borns from the photographic and archival project for the recovery of the historical memory of the different LGBTTI communities in the world, a chapter of history too often hidden and forgotten. This first

chapter is a journey around Spain, Chile, Argentina, Uruguay, countries where the dictatorship has strongly marked the history of the LGBTTI community, oppressed by police regimes and social intolerance.

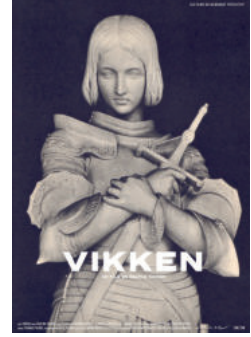
Vikken / Vikken

Fransa/France, 2021, HD, renkli/color, 28'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Dounia Sichov
SENARYO/SCREENPLAY: Dounia Sichov
YAPIMCILAR/PRODUCERS: Eugénie Michel-Villette
KURGU/EDITING: Eugénie Michel-Villette
OYUNCULAR/CAST: Vikken

Vikken transtır. İlk kez hormon almak üzeredir. Yok olacak sesini kaydeder ve dünyanın dört bir yanından geçmişine ait kişileri kendisiyle samimi bir diyaloga girmesi için çağırır.

Vikken is transgender. He's about to take hormones for the first time. He records his voice that will disappear, and summons the figures of the past from all over the world for an intimate dialogue with himself.



Harabeler / Al Atlal (Ruins)

Lübnan/Lebanon, 2021, HD, renkli/color, 16'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Raed Rafei
SENARYO/SCREENPLAY: Raed Rafei
YAPIMCILAR/PRODUCERS: Raed Rafei

Orta Doğu'ya dair bir Fransız seyahat kitabında, eski bir hamamın çizimi, Arap şiirsel geleneği olan "harabelerin yanında durmak"tan ilham alan görsel bir şiiri ateşler. Beş yüz yıllık görüntünün müphemliği, emperyal güç dinamiklerinin kalıcılığına işaret eder. Zevk ve acı, baştan çıkarma ve tahakküm, homoerotizm ve şiddet, arşivler ve kalıntılar, seks ve imparatorluk tarihleri - hepsi bu deneme filminde birbirine karışır.

In a French travel book to the Middle East, a drawing of an ancient bathhouse sparks a visual poem inspired by the Arab poetic tradition of "standing by the ruins." The ambivalence of the five-hundred-year-old image gestures towards enduring imperial power dynamics. Pleasure and pain, seduction and domination, homoeroticism and violence, archives and ruins, histories of sex and of empire, all commingle in this essay film.





Olay Lubunya ! Iconic Queers

Kuirler içerisinde, arkadaşlıklarımız ve seçilmiş ailelerimiz arasında ruhumuza dokunan, kalbimizi ısıtan ve hayatlarımızda dev yerler edinen ne kadar lubunya tanırız. Hepimizin ilham, güç aldığı, yükseldiği lubunyalar, hem yakınımızda, hem sokaklarda, hem de ekranlarımızda. Karantinada ve öncesindeki hayatlarımızda bize ilham olabilecek olay lubunyalardan bir seçki.

Among queers, among our friendships and chosen families, we know so many queers who touch our souls, warm our hearts, and occupy huge places in our lives. The queers who inspire and empower us all and who let us rise and shine stand close to us on the streets and on our screens. Iconic Queers is a selection of events that can inspire us in our lives during the quarantine and before.

Haklısın: Zak, Hayatı ve Sonrası / This is Right; Zak Life and After

Yunanistan/Greece, 2020, HD, renkli/color, 13'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Gevi Dimitrakopoulou

YAPIMCI/PRODUCER: Gevi Dimitrakopoulou, Vasiliki Lazaridou



Aktivist lubunya Zak'in kaybı ardından, komünitesinin, arkadaşlarının ve dostlarının, onu tanıyan diğer kuirlerin hisleri, cinayet ardından hepsinin düşüncelerini dinlediğimiz kısa anlatılar üstünden kurulmuş belgesel, birbirimize olan bağlarımızın ne kadar sıkı ve güçlü olduğunu gözler önüne seriyor. Arya~



Based on the feelings ignited among late activist queer Zak's community, her friends, loved ones and everyone who knew her as well as the brief anecdotes on their thoughts upon her murder, the documentary reveals how tight and strong our bonds with each other are. Arya~

Karantinada Laço Olmak / Man up in Lockdown

Birleşik Krallık/United Kingdom, 2021, HD, renkli/color, 20'

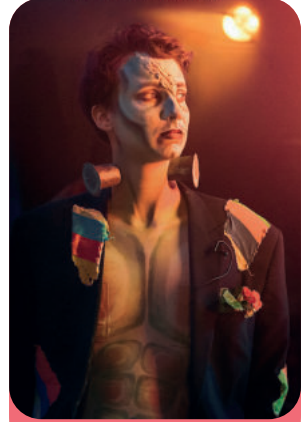
YÖNETMEN/DIRECTOR: Ruicheng Liang

YAPIMCI/PRODUCER: Ruicheng Liang

OYUNCULAR/CAST: Richard Energy

Na-ikili kimliği irdeleyen Karantinada Laço Olmak, pandeminin başlangıcında doğan ve ikinci kapanma tehdidi yaklaşırken işini tekrar sahneye çıkarmayı başaran kışkırtıcı bir dijital drag king olan Richard Energy'yi takip eden kısa bir belgesel. Bu tam zamanında yapılmış, hareketli film; Birleşik Krallık'taki canlı performans mekânlarının çökme eşiğinde olduğu bir zamanda, yaratıcılık ve umutsuz bir performans ihtiyacı tarafından kamçılanan bir sanatçı olmanın ne demek olduğunu inceliyor.

Exploring non-binary identity, Man Up in Lockdown is a short documentary that follows Richard Energy, a provocative digital drag king born at the start of the pandemic, who manages to get their job back on stage just as the second lockdown threatens. This timely and moving film examines what it means to be an artist, driven by creativity and a desperate need to perform, at a time when live venues across the UK are on the brink.



Modern Kuir Kahramanlar / Modern Queer Heroes *Birleşik Krallık/United Kingdom, 2020, HD, renkli/color, 5'*

YÖNETMEN/DIRECTOR: Kate Jessop

YAPIMCI/PRODUCER: Kate Jessop



Şimdilerde veya son zamanlarda aramızda dolaşan kuir kahramanlar kimler? Geri kalanımız için kültürü ve toplumu biraz daha ileriye taşımaya yardımcı olan LGBTQ+ figürlerinin bir kutlamasına tanık oluyoruz. 2020 karantinası sırasında dünya çapında 14 LGBTQ+ olarak kimliklenmiş animatör arasında bir işbirliği olan bu yapı, eski Sürralist çizim oyunu Exquisite Corpses'a dayanıyor. Her animatör bir kahraman seçti, ardından canlandırması için farklı bir kahraman verildi, son karelerini bir sonraki animatöre ileterek ilk karelerini oluşturdu ve bu böyle devam etti.

Who are the queer heroes walking amongst us now or in recent times? A celebration of LGBTQ+ figures who have helped push forward culture and society a little more for the rest of us. A collaboration during the 2020 quarantine between 14 LGBTQ+ identified animators around the world, the structure is based on the old Surrealist drawing game Exquisite Corpses. Each animator nominated a hero then was given a different hero to animate, passing on their last frame to the next animator to form their first frame and so on.



Gör Beni / Spectacular Intimacy

Kanada/Canada, 2021, HD, renkli/color, 16'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Fanie Pelletier

YAPIMCI/PRODUCER: GRISQ

OYUNCULAR/CAST: Gabrielle Marion

YouTube çağında teşhircilik ve röntgencilik birbirini yankılıyor ve kriz anına ulaşıyor. Özel ve kamusal yaşam arasındaki sınırlar bulanıklaşıyor. Mahrem, gösteriye dönüşüyor. Gabrielle Marion bunu herkesten daha iyi biliyor. Quebec'li ünlü YouTuber, sekiz yıldır hayatını ve cinsel geçişini belgeliyor.



In the YouTube era, exhibitionism and voyeurism echo each other and reach their paroxysm. Boundaries between private and public life are blurring. Intimacy becomes a spectacle. Gabrielle Marion knows this more than anyone. Famous YouTuber from Quebec, she has been documenting her life and her sexual transition for eight years.

Kuir hayatlar yasal, sosyal, ekonomik birçok sebepten, beklentilere ve haksızlıklara karşı mikro-makro mücadeleler verirler. Açık bir kimlikle var olmak da, kapalı bir kimlikle yaşamak da başlı başına lubunların ne kadar güçlü, ne kadar başı dik olduğunu gösterir. Bilirsiniz, “her yürüyüşümüz onur yürüyüşüdür”, aldığımız nefes ve attığımız adım bir zaferdir. Bu seçkimizde de, gerek topluma, gerek arkadaşlarına, gerek sistemlere direnen, onlara karşı cesur mücadeleler veren, hayatın her seviyesinde onur ve gurur yaşatan kuirlerin hikayelerine, gerek kurgu gerek gerçek olanlarına eşlik ediyoruz.

#DirenAyol!
#ResistAyol!

The queer existence is a varying struggle in micro and macro levels, against the expectations and injustice that derives from the social, the economic and the legal norms. Being open or living closeted just shows us how strong and stubborn this existence is. You know, you heard it: “Everytime you walk, it is a Pride.” And every breath and step we take is a victory. In this selection, we witness queers who resists boldly against the rigged systems, struggle through friendships and family via either fictional or non-fictional stories and show what it means to be queer to the every level of the society, with honor and pride.

Dustin

Fransa/France, 2020, HD, renkli/color, 20'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Naïla Guiguet

SENARYO/SCREENPLAY: Naïla Guiguet

YAPIMCILAR/PRODUCERS: Jean-Etienne Brat, Lou Chicoteau

OYUNCULAR/CAST: Dustin Muchovitz, Félix Maritaud, Raya Martigny, Juan Corrales, Lucie Borleteau, Erwan Fale

Kocası ve bacılılarıyla beyin donduran bir eğlence gecesine adım atan Dustin, sabahın ışıklarıyla kaygılarıyla ve cevapsız sorularıyla yüzleşecektir. Kendimizi yavaş yavaş keşfettiğimiz dönemlerde, romantik veya kuir-platonik ilişkilerimiz, dostluklarımız bizlere güvenli aynalar oluşturabiliyorlar ya da uğradığımız baskıların toksik yansımaları böyle birliktelikleri yıpratabiliyor. Dustin, özellikle partnerlerimize karşı verdiğimiz anlaşılma mücadelesini yansıtan, birbirimize duyduğumuz şüphelerin cevaplarını aradığımız yolculukların, hangi tenlere ve hayatlara dokunduğunu bizlerle paylaşıyor. Arya~



Dustin steps into a night of mind-numbing fun with her friends and her hubbie, only to face her anxieties and unanswered questions in the morning. When we are slowly discovering our true selves, our romantic or queer-platonic relationships, our siblinghood and companionship can become a reliable mirror.. or they may become a toxic reflection of the discriminations we face. Dustin, tells us the story of the struggles we give against our partners, to be understood and to find answers to our doubts, how we embark on journeys to touch others, both physically and spiritually.

Bir Beden Neler Yapabilir ki? / Victor's Body

Brezilya/Brazil, 2020, HD, renkli/color, 15'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Victor Di Marco, Márcio Picoli

SENARYO/SCREENPLAY: Victor Di Marco, Márcio Picoli

YAPIMCILAR/PRODUCERS: Laura Moglia, Aline Gutierrez, Márcio Picoli, Victor Di Marco

MÜZİK/MUSIC: Casemiro Azevedo, Vitório O. Azevedo

OYUNCULAR/CAST: Victor Di Marco



Lubunyalık, aslında birçok farklı kimliğin keşişebildiği bir tecrübe. Sağlamlıklıla, homofobi ya da transfobinin çoğu yerde keşiştiğini de görebiliriz, çok yakın tarihlerde kuir hayatları patolojik olarak ele almaktan vazgeçen bir tıp var. Bir de halihazırda ayrımcılıklara uğrayan kimlikler keşiştiğinde, Bir Beden Neler Yapabilir ki? sorusu akıllara geliyor, toplum hangi noktada Victor'un bedenini yargılayabilir ve değerlendirebilir yetkiye sahip? Sanat yoluyla cevaplarını bildiği sorularla tecrübelerine paylaştan film, Victor gibi birçoklarının hayatına kısa bir aralık sunuyor. Arya~

Being Queer is actually an experience that many other identities can and will intersect. Ableism does intersect with homophobia and transphobia as not long ago, these were handled as pathological by medicine. When already discriminated identities merge on a single body, Victor's Body, at which point can the society deem worth or judge someone? Victor shares these experiences through his art and gives us a glimpse of what many others feel with their bodies.

ait olmadığım beden / I do not belong in this body

Azerbaycan/Azerbaijan, 2019, HD, renkli/color, 12'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Parviz Majidov
SENARYO/SCREENPLAY: Parviz Majidov
YAPIMCILAR/PRODUCERS: Durna Safarova
OYUNCULAR/CAST: Devran Ibrahimsoy



Devran, transfobik ve cis normatif bir sistem içerisinde, bedeni üzerinde verdiği mücadelede önündeki yolları denemektedir. Trans maskülen kimliklerin, bu coğrafyada hangi önyargılar ve önyargılardan doğan engellerle yüzleştiğine dair çitlen bir röportajlar serisi olarak izlediğimiz ait olmadığım şu beden, trans öznelere beden özgürlük ve mahremiyetleri için nasıl mücadele ettiğinin bir başka belgesi. Trans özgürlüğü için çabaladığımız şu günlerde, mücadelemizin odak noktalarından bir tanesi olan sağlık sistemi üzerine haklı bir isyan. Arya~

Devran is trying to get through the obstacles imposed by transphobic cis-heteronormative systems and is fighting for his body. Trans masculine identities face many prejudices and problems accompany those prejudices, I do not belong in this body is a series of interviews showing us how Devran tries to get a fair transition. The film is another document that shows how trans people fight for bodily autonomy and privacy. The problems with the healthcare system is a valid grievance of trans liberation and a focal point of our movements.

Tek Yüzgeçli Balık / The Fish with One Sleeve*

Japonya/Japan, 2021, HD, renkli/color, 33'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Tsuyoshi Shoji

SENARYO/SCREENPLAY: Tsuyoshi Shoji

YAPIMCILAR/PRODUCERS: Tsuyoshi Shoji

OYUNCULAR/CAST: Yu Ishizuka

Hikari, küçüklükten gelen balıklara olan ilgisini işe dönüştürmüş ve bir balık bakım uzmanı olarak çalışmaktadır. Açıldıktan sonra asla adımını atmadığı memleketine bir iş yolculuğu çıkınca, orada lise aşkı aklına gelir. Onunla görüşmeli mi ve geçmişiyile yüzleşmeli miydi? Hikari'nin burada hissettiği, özellikle kendimizi sakladığımız kabuklarla, bastırdığımız duygularla yüzleşme kaygısı, çok samimi bir noktadan çoğu trans öznenin hissettiği bir tecrübe. Arya-



Hikari turns her life-long hobby of fish keeping into a job and works wonders. After her coming out, a business trip sends Hikari to her hometown for the first time since she started to transition and she is reminded of her highschool crush. Should she text him and meet? Should she face her past and her feelings? What Hikari goes through here is relatable on so many layers for many queer experiences, more so for trans people, the hardship of facing the suppressed emotions and shells we hide in.

Tetikleyici İçerik Uyarısı: Hikari, uyum sürecine başladığını ve açıldığını bilmeyen liseden erkek arkadaşlarıyla karşılaşır, orada gereksiz ve can sıkıcı sorulara ve yorumlara maruz kalır

Bir Beden Neler Yapabilir ki? / Victor's Body

Brezilya/Brazil, 2020, HD, renkli/color, 15'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Victor Di Marco, Márcio Picoli

SENARYO/SCREENPLAY: Victor Di Marco, Márcio Picoli

YAPIMCILAR/PRODUCERS: Laura Moglia, Aline Gutierrez, Márcio Picoli, Victor Di Marco

MÜZİK/MUSIC: Casemiro Azevedo, Vitório O. Azevedo

OYUNCULAR/CAST: Victor Di Marco



Lubunyalık, aslında birçok farklı kimliğin keşişebildiği bir tecrübe. Sağlamlıklıkla, homofobi ya da transfobinin çoğu yerde keşiştiğini de görebiliriz, çok yakın tarihlerde kuir hayatları patolojik olarak ele almaktan vazgeçen bir tıp var. Bir de halihazırda ayrımcılıklara uğrayan kimlikler keşiştiğinde, Bir Beden Neler Yapabilir ki? sorusu akıllara geliyor, toplum hangi noktada Victor'un bedenini yargılayabilir ve değerlendirebilir yetkiye sahip? Sanat yoluyla cevaplarını bildiği sorularla tecrübelerine paylaştan film, Victor gibi birçoklarının hayatına kısa bir aralık sunuyor. Arya~



Being Queer is actually an experience that many other identities can and will intersect. Ableism does intersect with homophobia and transphobia as not long ago, these were handled as pathological by medicine. When already discriminated identities merge on a single body, Victor's Body, at which point can the society deem worth or judge someone? Victor shares these experiences through his art and gives us a glimpse of what many others feel with their bodies.



10. Yıla Özel MUBI Seçkisi

MUBI Selection - 10th Anniversary Special

Ateşlere Doğmak / Born in Flames

ABD/USA, 1983, HD, Renkli/Color, 80'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Lizzie Borden

SENARYO/SCREENPLAY: Lizzie Borden, Ed Bowes

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Ed Bowes, Al Santana

YAPIMCI/PRODUCER: Lizzie Borden

KURGU/EDITING: Lizzie Borden

MÜZİK/MUSIC: Viv Albertine

OYUNCULAR/CAST: Pat Murphy, Honey, Adele Bertei, Jean Satterfield



Alternatif bir gelecekte, New York'ta geçen öyküde, sosyal haklar için mücadele edilen "özgürlük savaşı"ndan 10 yıl sonrasını görürüz. Eşitlik halen çok uzak bir hedef gibi gözükür. Pek çok farklı topluluktan kadınlar bir araya gelerek, feminist bir isyanın fitilini ateşler.

In near-future New York, 10 years after the "social-democratic war of liberation," diverse groups of women organize a feminist uprising as equality remains unfulfilled.

Lemebel / Lemebel

Şili, Kolombiya / Chile, Colombia, 2019, HD, Renkli/Color, 96'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Joanna Reposi

SENARYO/SCREENPLAY: Joanna Reposi

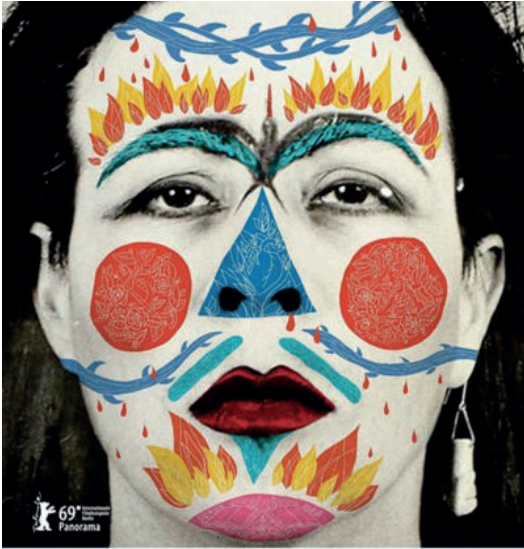
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Niles Atallah

YAPIMCI/PRODUCER: Paula Saenz-Laguna

KURGU/EDITING: Titi Viera-Gallo Chadwick

MÜZİK/MUSIC: Camilo Salinas

OYUNCULAR/CAST: Pedro Lemebel



Pedro Lemebel'in sivri dili ve provokatif performansları, onu Güney Amerika'nın en önemli çağdaş sanatçılarından biri haline getirdi. Lemebel, Pinochet'nin diktatörlüğündeki Şili'de, sesini çıkarabilen, eşcinsel kimliğini ortaya koyabilen nadir figürlerdendi.

Pedro Lemebel's sharp-tongued texts and provocative performances made him one of South America's most important contemporary artists. In dictatorial Chile under Pinochet, Lemebel expressed things

that only few dared to say. Loud and open, he embodied and propagated an uncomfortable gay identity.

Brothers of the Night

Avusturya/Austria, 2016, HD, Renkli/Color, 88'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Patric Chiha

SENARYO/SCREENPLAY: Patric Chiha

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Klemens Hufnagl

YAPIMCI/PRODUCER: Vincent Lucassen, Ebba Sinzinger

KURGU/EDITING: Patric Chiha

MÜZİK/MUSIC: Thomas Höhl



Gündüz yumuşak çocuklar, gece kral olur: genç Bulgar Romanlar, Viyana'ya geldiklerinde özgürlük ve kolay yoldan para kazanmak için bu yola girerler. Vücutlarını satarlar, sahip oldukları bir tek oymuş gibi. Onları ısıtan şey, evden uzakta, beraberlik hissidir.



Soft boys by day, kings by night. The film follows young Bulgarian Roma who come to Vienna looking for freedom and a quick buck. They sell their bodies as if that's all they had. What comforts them, so far from home, is the feeling of being together. But the nights are long and unpredictable.

Love Other

ABD/USA, 2006, Siyah Beyaz/Black and White, 55'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Barbara Hammer

SENARYO/SCREENPLAY: Barbara Hammer

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Barbara Hammer

YAPIMCI/PRODUCER: Barbara Hammer

KURGU/EDITING: Barbara Hammer

ÖYUNCULAR/CAST: Kathleen Chalfant, Yves Musard, Marty Pottenger



Sürrealist sanatçılar Claude Cahun ve Marcel Moore, hayatları boyunca beraber üretmiş ve her şeye karşı beraber direnmiş lezbiyen bir çiftti. II. Dünya Savaşı'ndaki Nazi işgali boyunca kahramanlıklar gösteren ikili, daha sonra düşman tarafından yakalandı ve ölüme mahkum edildi.

Surrealist artists Claude Cahun and Marcel Moore were a lesbian couple and step-sisters who lived and worked together all their lives. Heroic resisters to the Nazis occupying the island of Jersey during World War II, they were captured and sentenced to death.

Aşk, Büyü, vs. / Love, Spells and All That

Türkiye/Turkey, 2019, HD, Renkli/Color, 96'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Ümit Ünal
SENARYO/SCREENPLAY: Ümit Ünal
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Türksoy Gölebeyi
YAPIMCI/PRODUCER: Ümit Ünal, M. Tayfur Aydın
KURGU/EDITING: Melike Kasaplar
ÖYUNCULAR/CAST: Ece Dizdar, Selen Uçer, Ayşenil Şamlıoğlu

Büyükada'da yetişen Eren ve Reyhan, gençliklerinde büyük bir aşk yaşamışlardır. Aileleri bu ilişkiyi duyar duymaz onları ayırır. Varlıklı bir ailenin kızı olan Eren, yıllar sonra adaya döner ve Reyhan'ı hiç beklemediği bir durumda bulur.

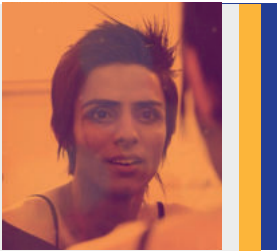


Eren and Reyhan had a love affair when they were young. Eren is the daughter of a powerful MP while Reyhan is the daughter of the keeper in their summer-house in Büyükada. Eren returns to the island 20 years later and the story starts at this point.

Hide and Seek

Pakistan, Danimarka/Pakistan, Denmark, 2013, HD, Renkli/Color, 67'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Saadat Munir, Saad Khan
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Saadat Munir, Saad Khan
YAPIMCI/PRODUCER: Saadat Munir, Saad Khan



Film cinsiyet değiştirme adımı, din, gizli kapaklı süren eş cinsel hayatı, toplumdaki kabul görme ve transeksüellerin ailevi gelenekleri ile ilgili soruları gündeme getirerek bir grup Pakistanlı cinsel azınlığın hayatlarında henüz ortaya çıkan bir sırrı gösteriyor.

The film shows the secret, yet open lives of a group of Pakistani sexual minorities, raising questions about transgender activism, religion, underground gay life, social acceptance and collective familial customs of transgenders in urban Pakistan.

Eküriler / Buddies

ABD/USA, 1985, HD, Renkli/Color, 81'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Arthur J. Bressan Jr.

SENARYO/SCREENPLAY: Arthur J. Bressan Jr.

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Carl Teitelbaum

YAPIMCI/PRODUCER: Arthur J. Bressan Jr.

KURGU/EDITING: Arthur J. Bressan Jr.

MÜZİK/MUSIC: Jeffrey Olmstead

OYUNCULAR/CAST: Geoff Edholm, David Schachter, Damon Hairston



25 yaşındaki genç, şehirli, beyaz yakalı ve gey David, bir AIDS hastasının “arkadaş”ı olmaya gönüllü olduğunda, eşcinsel toplum merkezi onu, arkadaşları ve sevgilileri tarafından terk edilen 32 yaşındaki siyasete tutkulu bir gey bahçıvan olan Robert'a atar. Robert'ın hastane odasına yaptığı ziyaretler boyunca iki adam arkadaş olurlar.

When 25 year-old gay yuppie David volunteers to be a “buddy” to an AIDS patient, the gay community center assigns him to Robert, a 32 year-old politically impassioned gay gardener abandoned by his friends and lovers. Throughout his visits to Robert's hospital room, the two men become friends.

Hayalimdeki Sahneler / Scenes I Imagine

Türkiye/Turkey, 2020, HD, renkli/color, 45'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Metin Akdemir

YAPIMCILAR/PRODUCERS: İrem Akbal, Emre Kaya

OYUNCULAR/CAST: Bulut Sezer, Nihal Albayrak, Derin Çankaya, Umut Tümay Arslan, Deniz Türkali, Nur Sürer



Hayalimdeki Sahneler, Atıf Yılmaz'ın *Dul Bir Kadın* (1985), *Kadının Adı Yok* (1987) ve Yavuz Özkan'ın *İki Kadın* (1992) filmlerindeki kadın karakterler arasındaki ilişkilerin kuir ihtimallerine dair bir film. Yönetmen Metin Akdemir, kuir ihtimalleri birçok farklı katmanda tartışmaya açıyor, bir yandan filmlerin oyuncularını ve sinema yazarlarıyla ihtimalleri tartışırken, diğer yandan bu ihtimallere dair kendi hayalindeki sahneleri çekiyor.

Scenes I Imagine is a film about the queer possibilities of relations between female characters in Atıf Yılmaz's films *Dul Bir Kadın / A Widow* (1985), *Kadının Adı Yok / The Woman Has No Name* (1987), and Yavuz Özkan's *İki Kadın / Two Women* (1992). Director Metin Akdemir discusses queer possibilities in many different layers and, while discussing possibilities with the actors of the films and cinema writers on the one hand, he shoots his own imaginary scenes about these possibilities on the other.

Voltrans

Türkiye/Turkey, 2014, renkli/color, 60'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Özge Özgüner, Ulaş Dutlu
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Özge Özgüner
KURGU/EDITING: Tülay Kocatürk



Bu belgesel film projesi, trans erkeklerin bir araya geliş, birlikte eyleyiş hikayelerini, trans erkeklik deneyimlerini, toplum içerisinde yaşadıkları sorunları görünür kılama amacıyla ve kendi tarihlerini belgelemek istemeleri üzerine ortaya çıktı. Voltrans içinde birleşen trans aktivistler, içinde yaşadıkları ikili cinsiyet sistemine dayalı transfobik ve heteroseksist toplumda, trans erkek olmanın ne anlama geldiğini, erkeklik ve “trans erkeklik” kalıplarına karşı verdikleri mücadeleyi samimi bir dille anlatıyor.

This documentary film project emerged from the desire to uncover the stories of trans men coming and doing it together, trans masculinity experiences, and to render visibility to the problems they face in the society as well as to document their own histories. Trans activists uniting within Voltans discuss what it means to be a trans man in a transphobic and heterosexist society based on binary gender system and convey the struggle they've been waging against clichés of manhood and “trans manhood” in a sincere manner.

Call Me Marianna

Polonya/Poland, 2015, renkli/color, 73'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Karolina Bielawska

SENARYO/SCREENPLAY: Karolina Bielawska

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Kacper Czubak

KURGU/EDITING: Daniel Gasiorowski

MÜZİK/MUSIC: Anohni, Natalia Fiedorczuk

OYUNCULAR/CAST: Mariusz Bonaszewski, Jowita Budnik, Marianna Klapczynska



Marianna cinsiyet değişimi için ailesine dava açan 40 yaşında çekici bir kadındır. Annesi tarafından yabancılaştırılıp, en iyi arkadaşları tarafından yok sayılırken, o durumunu anlatmak için geçmişini konu alan bir oyunun provasını yapan tiyatro grubuna sığınır.

Marianna is an attractive 40-year-old woman who has just sued her parents in order to obtain a sex change. Alienated by her mother and neglecting her best friends, she seeks refuge in a theatre group where she tries to make sense of her situation by rehearsing a play based on her past.

Mr. Gay Syria

Fransa, Almanya / France, Germany, 2017, renkli/color, 85'

YÖNETMEN/DIRECTOR: Ayşe Toprak

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Anne Misselwitz

YAPIMCI/PRODUCER: Ekin Çalışır

KURGU/EDITING: Nadia Ben Rachid

MÜZİK/MUSIC: Zeid Hamdan

OYUNCULAR/CAST: Mahmoud Hassino, Husein, Hajo Schomerus



Mr. Gay World yarışması, İstanbul'daki iki gey Suriyeli mülteciye hayatlarından bir kaçış ve görünmezliğe bir cevap vaat ediyor. Mülteci krizinin gizli bir manzarasını; hayatta kalmanın ve fiziksel/sözlü şiddetin izlerini ve üzüntüyü bir direniş aracına ve bir yaşam kutlamasına dönüştürmenin öyküsünü izliyoruz.

Mr. Gay World contest promises two gay Syrian refugees in Istanbul an escape from their lives and an answer to invisibility. A hidden view of the refugee crisis, a story of staying alive and turning the sadness and traces of physical/verbal violence into a resistance tool and a celebration of life.



ETKİNLİKLER

KUIR KARİKATÜRLER ve “Şöyle Böyle Çizgiler”

QUEER CARTOONS and “No Straight Lines”

Moderatör / Moderator: Aslı Alpar

Tarih / Date: 26 Eylül/Sept. 2021

Saat / Time: 18:00

Mekan / Venue: Goethe-Institut Ankara

Konuşmacılar / Speakers: Bartu, Semih Özkarakaş, Gizem Karagöz, Arel Talu, Gaye Özdemir

Vivian Kleiman'ın, Amerika Birleşik Devletleri'nde 1970 ve 1980'lerde nasıl merdivenaltı bir kuir çizerler ağının okuyucularla buluştuğunu anlatan belgeseli üzerine, benzer sansürleri bu sefer sosyal medya ve internet üzerinden aşan, Türkiye'de kuir karikatürist olarak eserler üreten sanatçılarla beraber çizerlik üstüne, sanat üstüne ve bu sanat medyumunun güncel durumunun konuşulacağı panelimiz, 26 Eylül 2021, saat 18:00'de Goethe Institut Ankara'da!



With our panelists we will talk about how Vivian Kleiman's No Straight Lines, a documentary about how queer cartoonists fought censorship with underground methods, how similarly now queer artists in Turkey are using social media and internet to bypass obstacles and with these artists, we will elaborate on the current state of this art medium on 26th of September 2021, at 18:00, Goethe Institut.

Moderatör / Moderator: Esmi Göko Akyel

Tarih / Date: 2 Ekim/Oct. 2021

Saat / Time: 13:30

Mekan / Venue: Institut français

KonuŖmacılar / Speakers: Merih Beler, Ecmel, Umur Derin Erođlan

Etkinlikte trans deneyimler içinde maskülen spektrumda adımlar atanların kimlik inŖası sürecinde yaŖadıkları zorluklar paylaŖılacak; erillikle ayrı, toplumla ayrı verilen mücadeleler, varoluŖsal sancılar konuŖulacaktır. EleŖtirel erkeklik alıŖmalarının son yıllarda artmasıyla birlikte toksik maskülinite ve kırılgan erkeklikten uzak, baŖka erkekliklerin varlığının sesinin yükseldiği bir döneme girilmektedir. Panelde bu soruların cevaplarını aramanın yanı sıra, trans maskülen deneyimlerin toplumsal erkeklikle yaŖadıkları temaslar, mücadeleler; toplumsal erkeklige uyma baskısı, uymak istenmediği/ uyulmadığı anlarda beliren korkuları, kaygıları; erkeklik tanımlarımız / hayalimizdeki erkeklikler tartıŖılıyor ve paylaŖılıyor olacaktır.

Hangi erkek? Hangi erkeklik? Makbul erkek? Makbul trans?

What man? Which manhood? Acceptable man? Agreeable trans?

In this event, the difficulties experienced by those who take steps in the masculine spectrum within the trans experiences in the process of identity construction will be shared, and struggles waged against masculinity on the one hand and the society on the other, and the existential pains that these bring forth, will be discussed. With the increasing interest in critical masculinity studies in recent years, we are entering a period in which the voice of the existence of other masculinities is rising, moved far away from toxic masculinity and fragile manhood. In addition to seeking answers to these questions in the panel, the contacts and struggles of trans-masculine experiences with/against social masculinity, the pressure to conform to social masculinity, the fears and anxieties that appear when it is not wanted/not complied with, and our definitions of masculinity / masculinities in our dreams will be discussed and shared.

Moderatör / Moderator: Arya Zencefil

Tarih / Date: 1 Ekim/Oct. 2021

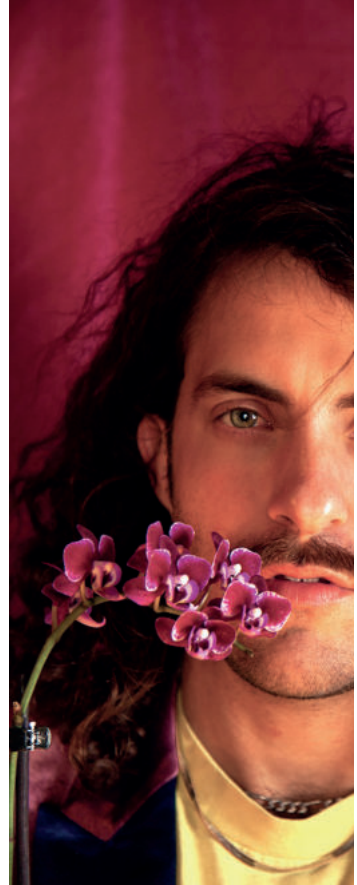
Saat / Time: 19:00

Mekan / Venue: Institut français

Konuşmacılar / Speakers: Lyle Kash, Ekin alışır, Aslıhan Örün

Pembe Hayat KuirFest, 10. yılında, kuir ve trans film yapımıcılığı konusu üzerine eğiliyor. Konuk olarak, T4T Production'ın (kamera lenslerinin önü ve arkasında, trans bireylerin yer alması konusuna kendini adanmış bir grup artist tarafından kurulmuş) kurucusu Amerikalı trans yapımıcı, Death and Bowling filminin yönetmen ve yapımıcısı Lyle Kash; belgesel film yönetmeni, yapımıcı ve aynı zamanda film alanında kadın ve trans erkekleri güçlendirmek için transfeminist bir film kolektifinin kurucusu olan Ekin çalışır; ve son olarak, Türkiye temelli bir aktivist ve film yapımıcısı olan Aslıhan Örün'ü ağırlayacağız.

Oturum boyunca, üretim modelleri, casting, fon bulma ve kuir ve trans filmlerin çekim ve üretimi üzere odaklanacağız. Ayrıca, kuir ve trans sinemanın geleceği, kuir ve trans temsiller ve sınırlılıkları ve de, kuir ve trans film yapımıcılarının karşılaştıkları zorluklar üzerine deneyim aktarımı yapıp konuşacağız.





Pembe Hayat QueerFest focuses on queer and trans filmmaking in its 10th year. We will be hosting Lyle Kash, American trans producer, director and producer of *Death and Bowling*, and founder of T4T Production (founded by a group of artists dedicated to the inclusion of transgender people in front of and behind the camera lenses); Ekin Çalışır, documentary film director, producer, and founder of a transfeminist film collective to empower women and trans men in the field of cinema; and Aslıhan Örün, a Turkey-based activist and filmmaker.

Throughout the session, we will focus on production models, casting, funding, and shooting and production of queer and trans films. We will also share experience and talk about the future of queer and trans cinema, queer and trans representations and their limitations, and the challenges faced by queer and trans filmmakers.

The image features a yellow background with horizontal lines, resembling a notepad. A white callout bubble with a pointed left side is positioned on the right side of the page. Inside the bubble, the word "ATÖLYELER" is written in a bold, blue, sans-serif font with a slight orange shadow effect. The bubble is connected to the left side of the page by a white, dashed, wavy line that starts from the top left and ends at the bubble's tip. Another similar dashed line starts from the bottom left and ends at the bottom right of the page.

ATÖLYELER

Kolaylaştırıcı/Moderator: Habibitch

Tarih/Date: 3 Ekim/October 2021

Saat/Time: 14.00-18.00

Yer/Place: The Circle

60'ların sonlarında New York'ta doğan voguing, sistemik ırkçılığa karşı direnişteki siyah ve Latin LGBT topluluğun bizzat kendileri için yarattıkları, balo kültürünün dans biçimi. Çeşitli yapısal baskıların kesiştiği noktada, balo kültürü, kendine daha güvenli bir değer biçme, intikam alma, kutlama, onaylama, yaratma ve tabii ki dayanıklılık mekânı inşa etti. Bugün bu kültürün sürdürdüğü aynı politik ruh, renkli* LGBTQ bireylerin parlamasına adanmış bir mekân ve zaman! Uluslararası Gorgeous Gucci Evi'nin Parisli vaftiz annesi Habibitch ile birlikte, artık « Oldway » şeklinde adlandırılan « Pop Dip and Spin » kategorisi olan orijinal voguing biçiminin temellerini öğreniyoruz.



Born in the late 60's in New-York City, voguing is the dance form of the ballroom scene, created by and for the black and Latinx LGBT community in resistance against systemic racism. At the intersection of several structural oppressions, the ballroom scene built itself a safer space of valorisation, revendication, celebration, affirmation, creation; the definition of resilience. And it's the same political spirit that ballroom perpetuates today, a space and time dedicated for LGBTQ people of color to shine! Learn the basics of the original form of voguing, the « Pop Dip and Spin » category now called « Oldway » with Habibitch, Paris Godmother of the International House of Gorgeous Gucci.

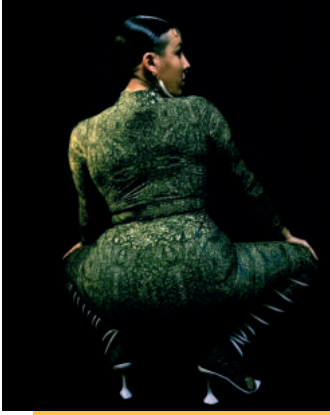
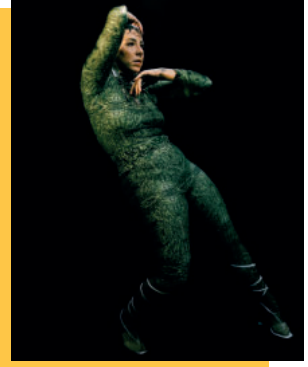
Atölye katılım formu / Workshop participation form :

[https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfdK4KO1dUyq88no-Uyx-](https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfdK4KO1dUyq88no-Uyx-Gd16oAnYWOR188gx-fszvyzX8Nrg/viewform)

[Gd16oAnYWOR188gx-fszvyzX8Nrg/viewform](https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfdK4KO1dUyq88no-Uyx-Gd16oAnYWOR188gx-fszvyzX8Nrg/viewform)

HABIBITCH HAKKINDA / ABOUT HABIBITCH

Birden fazla disiplinin ve kimliğin kesişim noktasında duran, Cezayir doğumlu, Paris'te yaşayan, na-ikili, femme patron dansçı ve aktivist Habibitch, kendisine en az kendi kadar woke (ırkçılık karşıtlığı başta olmak üzere sosyal eşitsizliğin tüm türlerine karşı başkaldıran) bir sanat pratiği inşa ediyor. Kuzey Afrikalı kuir na-kolonyal benliklerini ifade etmek için balo kültüründen feminist ve kurumsal sahnelere kadar çeşitli mekânlar kullanan Habibitch'in performansları ve sözleri her zaman kesişimseldir ve gittiği her yerde dans pistini sömürgesizleştirir. Politikalarını dans etmek ve danslarını politikleştirmek – işte bu İsviçre çakısı keskinliğindeki sanatçının yaşam sloganıdır.



At the crossroad of multiple disciplines and identities, Habibitch is an Algerian-born Paris-based non-binary femme boss dancer and activist building themselves an art practice as woke as they are. Using spaces from the Ballroom Scene to feminist and institutional stages to express their North African queer decolonial self, their performances and words are always intersectional, decolonizing the dancefloor everywhere they go. Dancing their politics and politicizing their dance, here is the life motto of this swiss-knife artist.

* Özellikle ABD'de 1960 sonrası bir arada antikolonyalist/antisömürgeci mücadele veren etnik olarak 'beyaz olmayan' bireylerin (Asya, Afrika, Güney Amerika gibi) kullandığı şemsiye bir terim olan 'people of color' Türkçe literatürde tam bir karşılık bulunamadığı için 'renkli' olarak çevrilmiştir.

Kolaylaştırıcı/Moderator: K'nın Sesi

Tarih/Date: 24 Eylül/Sept. , Mor Mekan, Ankara, 18.00-21.00

2 Ekim/Oct., Kiraathane İstanbul Edebiyat Evi, İstanbul, 14.00-17.00

Kadınların, kuirlerin hikayelerinin merkeze alındığı podcast kanalı K'nın Sesi, üç boyutlu ses tasarımı ile hazırlanmış ses tiyatrosu oyunları yapıyor. 10. Pembe Hayat KuirFest kapsamında bu oyunlardan biri olan Kırık Bir Jilet Parçası üzerine bir dinleme/paylaşım ve podcast fikir geliştirme atölyesi gerçekleştirilecek.

Voice of K, a podcast channel that focuses on stories of women and queers, makes sound theater plays with its three-dimensional sound design. A listening/sharing and podcast idea development workshop will be held on one of these plays, A Piece of Broken Razor, within the scope of the 10th Pink Life QueerFest.

Kırık Bir Jilet Parçası 15 dakikalık kısa oyunu bir gece kulübünün kulisinde yolları kesişen DJ Jilet Sebahat ve garson İlkur'un hikayesini anlatıyor. K'nın Sesi ekibinden Beril Sarialtun, Duygu Dalyanoğlu ve Nihal Albayrak'ın yürütücülüğünde gerçekleşecek olan atölyenin ilk kısmında katılımcılarla birlikte dinledikleri oyun üzerine izlenimler paylaşılacak. İkinci kısımda ise katılımcıların kişisel hayatlarından deneyimlerini aktardıkları bir paylaşım bölümüne geçilecek. Son bölümde dünyadan farklı podcast türleri ve formatları hakkında kısa bir bilgi paylaşımının ardından katılımcılar paylaştıkları deneyimler çerçevesinde farklı formatlarda podcast fikri geliştirecekler.

The 15-minute short play A Piece of Broken Razor tells the story of DJ Jilet Sebahat and waitress İlkur, who cross paths in the backstage of a nightclub. In the first part of the workshop, which will be conducted by Beril Sarialtun, Duygu Dalyanoğlu and Nihal Albayrak from the K'nın Sesi team, the participants will share their impressions of the play they listened to. In the second part, the participants will share their experiences from their personal lives. In the last part, after sharing a brief information about different podcast types and formats from around the world, the participants will develop podcast ideas in different formats within the framework of their shared experiences.

Atölye katılımcılarından Kırık Bir Jilet Parçası oyununu dinleyip gelmeleri beklenmektedir.

The participants are expected to listen to the play A Piece of Broken Razor prior to attending the workshop.

<https://kninsesi.com/kirik-bir-jilet-parcasi/>

Ayrıca Nedir Bedenimizle Derdimiz söyleşisinin de dinlenmesi tavsiye edilir.

It is also recommended to listen to the conversation What is Our Problem with Our Bodies.

<https://kninsesi.com/nedir-bedenimizle-derdimiz/>

K'NIN SESİ HAKKINDA / ABOUT VOICE OF K



K'nın Sesi, kadınların, kuirlerin hikayelerinin merkeze alındığı bir podcast kanalı. Her sezon üç boyutlu ses tasarımıyla hazırlanmış oyunlar yayımlanıyor ve dinleyiciyi tiyatro izleme deneyimine yaklaştırarak hayal gücünü harekete geçirmek hedefleniyor. Her oyunu, oyunun hikayesinden ve temasından hareketle gerçekleştirilen sohbetler takip ediyor ve gerçek hayattan kişilerin deneyimleri üzerine odaklanılıyor.

Voice of K is a podcast channel that focuses on the stories of women and queers. Plays prepared with three-dimensional sound design are broadcast each season where the aim is to activate the imagination by bringing the audience closer to the theater watching experience. Each play is followed by conversations based on the play's story and theme, focusing on experiences of real-life persons.

Atölye katılım formu / Workshop participation form :

<https://docs.google.com/forms/d/1LxQ4zkaaL1EgHQZgoIykJCUVn9TL-tVUPDXMVBuFwd64/>

<https://kninsesi.com/>

https://www.instagram.com/knin_sesi

<http://www.facebook.com/kninsesi>

<https://twitter.com/kninsesipodcast>

SPONSORLAR
SPONSORS



HEINRICH BÖLL STIFTUNG
DERNEĞİ TÜRKİYE TEMSİLCİLİĞİ



Almanya Federal Cumhuriyeti
Büyükelçiliği
Ankara



EMBASSY
OF DENMARK
Ankara



FILMLOVERS

AYLIK SINEMA DERGİSİ
Altyazi


Argonotlar


bant
mag.


film
hafızası

gaiaDERGİ


yeşil
gazete



KIRAATHANE
İSTANBUL
EDEBİYAT
EVI

THE CIRCLE




K'nın
Sesi

mey **DIAGEO**



10. pembe hayat
kuir fest